




在民事案件中就译文核证服务提交申请



本步骤指南只提供一般指引，概述关于利用综合法院案件管理系统在民事案件中就译文核证服务提交申请的一般程序，当中的截图只用作一般说明，未必特指某案件 / 文件。

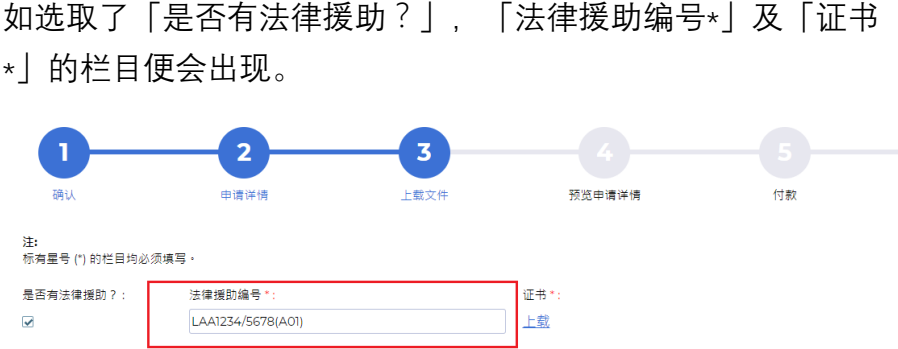


| 项目 | 步骤 | 参考截图 |
|----|--|--|
| 1. | <p><u>登入用户帐户</u></p> <p>由机构用户或个人用户帐户持有人登入</p> <p><i>[注：如需更多资讯，请参阅「登入及登出帐户」的相关步骤指南。]</i></p> | <p>机构用户</p>  <p>个人用户</p>  |
| 2. | <p><u>使用「提交申请」功能</u></p> <p>选择相关的法院></p> |  |

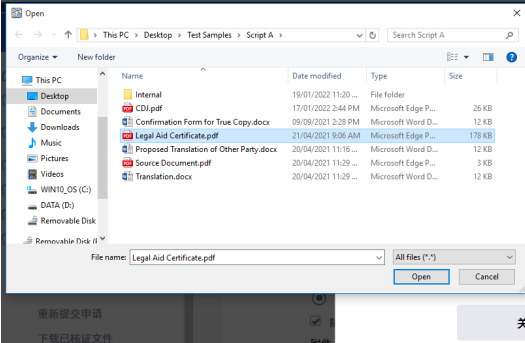

| 项目 | 步骤 | 参考截图 |
|----|--|---|
| | <p>按「译文核证服务」></p> <p>按「提交申请」></p> |  |
| 3. | <p>选择案件类型</p> <p>点击「民事」的按钮以选择案件类型></p> | <p>用户介面：画面显示确认页面。</p>  |
| 4. | <p>确认已遵照《实务指示》10.2 的规定</p> <p>在「本人将于三天内将本拟采用的译文送达诉讼各方」下方，选择「是」。（如选择「否」，请简述原因）></p> <p>如有其他诉讼方先前呈交的拟采用 / 经核证的译文，勾选「随文附上其他诉讼方先前呈交的拟采用 / 经核证的译文」。</p> |  |


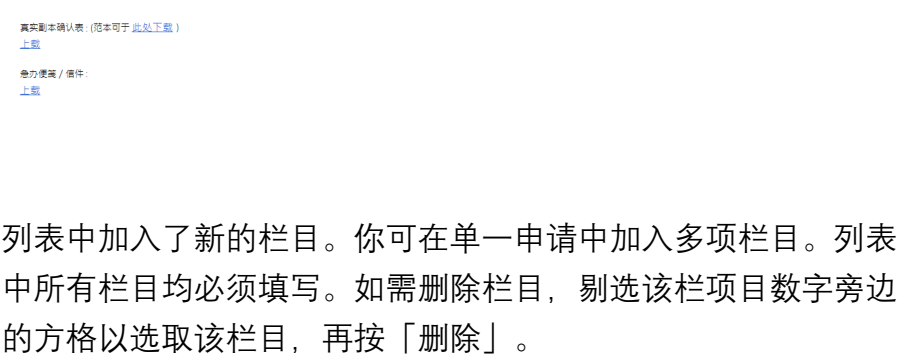

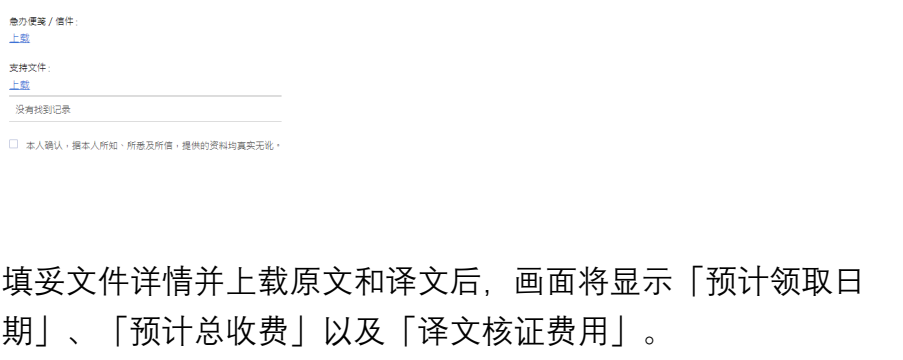

| 项目 | 步骤 | 参考截图 | | | | | | | | |
|-----------|---|---|----------|------|----|----------|----------|--|--|--|
| | <p>「经核证的译文。」并前往项目 5></p> <p>否则，别选「我并没有收到任何其他诉讼方先前提交的拟采用 / 经核证的译文。」</p> <p>按「下一步」前往项目 6></p> |  | | | | | | | | |
| <p>5.</p> | <p>上载其他诉讼方先前提交的拟采用 / 经核证的译文</p> <p>按「上载」></p> <p>按「浏览档案」></p> |  <p>弹出上载文件的画面。</p>  <table border="1" data-bbox="646 1745 1481 1829"> <thead> <tr> <th>已上载文件</th> <th>文件名称</th> <th>类型</th> <th>容量 (0 B)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td colspan="4">没有已上载文件。</td> </tr> </tbody> </table> <p>关闭 确定</p> | 已上载文件 | 文件名称 | 类型 | 容量 (0 B) | 没有已上载文件。 | | | |
| 已上载文件 | 文件名称 | 类型 | 容量 (0 B) | | | | | | | |
| 没有已上载文件。 | | | | | | | | | | |




| 项目 | 步骤 | 参考截图 |
|----|---|---|
| | <p>选择需要上载的档案，按「开启」></p> <p>[注：你也可以使用「将档案拖放到此处」功能上载文档。详情请参阅「使用拖放功能上载文件」的步骤指南。]</p> <p>按「预览」查看已上载的文件</p> <p>如上载文件有误，按「删除」把已上载的档案删除</p> <p>如上载文件无误，按「确定」以确认上载></p> <p>按「下一步」></p> | <p>在档案总管中选择其他诉讼方先前呈交的拟采用 / 经核证译文的档案。</p>   <p>已上载档案。如需删除已上载的档案和上载另一个档案，你可点击档案名称旁边的叉号。</p>  |

| 项目 | 步骤 | 参考截图 |
|----|---|--|
| 6. | <p>输入申请详情</p> <p>输入 / 选择申请详情。以下栏目必须填写：</p> <ul style="list-style-type: none"> 「案件编号*」 「法院*」 「申请人姓氏*」 「申请人名字*」 「电话号码(1)*」 「负责人士*」 「负责人士电话(1)*」 <p>按「下一步」></p> | <p>用户介面：画面显示申请详情。标有星号*的栏目均必须填写。</p>  |
| 7. | <p>上载文件以供核证—提供法律援助资料</p> <p>(申请人如没有法律援助，可前往项目 8)</p> | <p>用户介面：画面显示上载文件。</p>  |

| 项目 | 步骤 | 参考截图 | | | | | | |
|---------------------------|---------------------------------------|---|------|----|----------|----------|--|--|
| | <p>如申请人有法律援助，在「是否有法律援助？」下加上别号></p> |  <p>注： 标有星号 (*) 的栏目均必须填写。</p> <p>是否有法律援助?： <input type="checkbox"/></p> <p>尚待通知： <input type="checkbox"/></p> <p>预计领取日期： <input type="text"/></p> <p>预计总收费 (港币)： <input type="text"/></p> <p>1 确认 2 申请详情 3 上传文件 4 预览申请详情 5 付款 6 认收</p> <p>如选取了「是否有法律援助？」，「法律援助编号*」及「证书*」的栏目便会出现。</p>  <p>注： 标有星号 (*) 的栏目均必须填写。</p> <p>是否有法律援助?： <input checked="" type="checkbox"/></p> <p>法律援助编号*： <input type="text" value="LAA1234/5678(A01)"/></p> <p>证书*： 上载</p> <p>尚待通知： <input type="checkbox"/></p> <p>预计领取日期： <input type="text"/></p> <p>预计总收费 (港币)： <input type="text"/></p> <p>1 确认 2 申请详情 3 上传文件 4 预览申请详情 5 付款</p> <p>输入「法律援助编号*」></p>  <p>注： 标有星号 (*) 的栏目均必须填写。</p> <p>是否有法律援助?： <input checked="" type="checkbox"/></p> <p>法律援助编号*： <input type="text" value="LAA1234/5678(A01)"/></p> <p>证书*： 上载</p> <p>尚待通知： <input type="checkbox"/></p> <p>预计领取日期： <input type="text"/></p> <p>预计总收费 (港币)： <input type="text"/></p> <p>1 确认 2 申请详情 3 上传文件 4 预览申请详情 5 付款 6 认收</p> <p>按「上载」把法律援助证书上载></p> <p>弹出上载档案的画面。</p>  <p>将档案拖放到此处</p> <p>或者</p> <p>浏览档案</p> <p>已上载文件</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>文件名称</th> <th>类型</th> <th>容量 (0 B)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td colspan="3">没有已上载文件。</td> </tr> </tbody> </table> <p>关闭 确定</p> | 文件名称 | 类型 | 容量 (0 B) | 没有已上载文件。 | | |
| 文件名称 | 类型 | 容量 (0 B) | | | | | | |
| 没有已上载文件。 | | | | | | | | |
| <p>司法机构 (2023 年 4 月版)</p> | | <p>第 6 页，共 23 页</p> | | | | | | |

| 项目 | 步骤 | 参考截图 | | | | | | | | | | | | |
|---------------------------|--|---|---------------------------------------|--|--|--|------|----|---------------|--|---------------------------|-----|----------|---------------------------------------|
| | <p>选择需要上载的档案，按「开启」></p> <p>如上载文件无误，按「确定」以确认上载></p> | <p>在档案总管中选择法律援助证书的档案。</p>  <p>将档案拖放到此处 或者 浏览档案</p>  <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="4">已上载文件</th> </tr> <tr> <th>文件名称</th> <th>类型</th> <th>容量 (177.4 KB)</th> <th></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Legal Aid Certificate.pdf</td> <td>pdf</td> <td>177.4 KB</td> <td>预览 删除</td> </tr> </tbody> </table> <p>关闭 确定</p> <p>已上载法律援助证书。如需删除已上载的档案和上载另一个档案，你可点击档案名称旁边的叉号。</p>  <p>Screen ID: ECTS-APP</p> <p>1 确认 2 申请详情 3 上传文件 4 预览申请详情 5 付款 6 认收</p> <p>注： 标有星号 (*) 的栏位均必须填写。</p> <p>是否有法律援助? : <input checked="" type="checkbox"/> 法律援助编号 *: LAA1234/5678(A01) 证书 *: LegalAid_Certificate.pdf *</p> <p>尚待通知: <input type="checkbox"/> 预计领取日期: <input type="text"/> 预计总收费 (港币): <input type="text"/></p> | 已上载文件 | | | | 文件名称 | 类型 | 容量 (177.4 KB) | | Legal Aid Certificate.pdf | pdf | 177.4 KB | 预览 删除 |
| 已上载文件 | | | | | | | | | | | | | | |
| 文件名称 | 类型 | 容量 (177.4 KB) | | | | | | | | | | | | |
| Legal Aid Certificate.pdf | pdf | 177.4 KB | 预览 删除 | | | | | | | | | | | |

| 项目 | 步骤 | 参考截图 |
|---|---|--|
| <p>8.</p> <p>上载文件以供核证—为译文核证的文件列表填写资料</p> <p>按「新增」以在译文核证的文件列表加入新栏目></p> <p>输入 / 选择文件详情。以下栏目必须填写：</p> <ul style="list-style-type: none"> • 「文件类型」 • 「原文语言」（英文或中文） • 「页数（原文）」 • 「译文语言」（英文或中文） • 「页数（译文）」 • 「原文」[注：档案格式必须为pdf。] • 「译文」[注：档案格式必须为doc/docx。] • 「真实副本」 <p>在「原文」和「译文」下方按「上载」以上载相关档案></p> <p>剔选「真实副本」></p> |      | <p>列表中加入了新的栏目。你可在单一申请中加入多项栏目。列表中所有栏目均必须填写。如需删除栏目，剔选该栏项目数字旁边的方格以选取该栏目，再按「删除」。</p> <p>填写文件详情并上载原文和译文后，画面将显示「预计领取日期」、「预计总收费」以及「译文核证费用」。</p> |

| 项目 | 步骤 | 参考截图 |
|----|--|--|
| | | <p>如申请人有法律援助，「预计总收费」及「译文核证费用」将标示为「0.00」元。</p>  |
| 9. | <p>上载文件以供核证—确认</p> <p>按「此处下载」以下载「真实副本确认表」的范本></p> <p>按「下载」把范本下载并储存至你的装置</p> <p>按「关闭」关闭弹出的对话框></p> |  <p>弹出下载档案的画面。</p>  |

| 项目 | 步骤 | 参考截图 |
|----|---|--|
| | <p>填写真实副本确认表></p> <p>按「真实副本确认表」下方的「上载」></p> | <p>已下载「真实副本确认表」的范本。</p> <div style="text-align: center; border: 1px solid black; padding: 10px; margin: 10px auto; width: fit-content;"> <p>核证真实副本确认表</p> <p>本人_____ (姓名), 在_____ (机构) 任职_____ (职位), 现予确认, 就本申请所提交的下列文件, 乃是原文件的核证真实副本。</p> <p>文件描述</p> <p>1. _____, 共_____页</p> <p>2. _____, 共_____页</p> <p>3. _____, 共_____页</p> <p>4. _____, 共_____页</p> <p>5. _____, 共_____页</p> <p>6. _____, 共_____页</p> <p>7. _____, 共_____页</p> <p>8. _____, 共_____页</p> <p>9. _____, 共_____页</p> <p>10. _____, 共_____页</p> <p>签署*: _____</p> <p>姓名: _____</p> <p>职位: _____</p> <p>机构: _____</p> <p>电话号码: _____</p> <p> *因应合适情况, 本确认表须由香港警务处的督察、其他政府部门等同职级的人员、 律师事务所的相关职员或无律师代表诉讼人填写。</p> <p>真实副本确认表: (范本可于 此处下载)</p> <p><input style="border: 2px solid red;" type="button" value="上载"/></p> <p>急办便笺 / 信件: 上载</p> <p>支持文件: 上载</p> <p>没有找到记录</p> <p><input type="checkbox"/> 本人确认, 据本人所知、所悉及所信, 提供的资料均真实无比。</p> </div> <div style="display: flex; justify-content: flex-end; margin-top: 20px;"> 返回 储存草稿 下一步 </div> |

| 项目 | 步骤 | 参考截图 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--------------------------------------|--------------------|---|------|----|----------|----------|--|--|------|----|--------------|----|----|--------------------------------------|------|---------|----|----|------|----|--------------|--------------------------------------|------|---------|
| | <p>按「浏览档案」></p> | <p>弹出上载档案的画面。</p>  <p>将档案拖放到此处 或者 浏览档案</p> <p>已上载文件</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>文件名称</th> <th>类型</th> <th>容量 (0 B)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td colspan="3">没有已上载文件。</td> </tr> </tbody> </table> <p>关闭 确定</p> <p>在档案总管中选择真实副本确认表的档案。</p>  <p>选择需要上载的档案，按「开启」></p>  <p>将档案拖放到此处 或者 浏览档案</p> <p>已上载文件</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>文件名称</th> <th>类型</th> <th>容量 (11.9 KB)</th> <th>预览</th> <th>删除</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Confirmation Form for True Copy.docx</td> <td>docx</td> <td>11.9 KB</td> <td>预览</td> <td>删除</td> </tr> </tbody> </table> <p>关闭 确定</p> <p>将档案拖放到此处 或者 浏览档案</p> <p>已上载文件</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>文件名称</th> <th>类型</th> <th>容量 (11.9 KB)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Confirmation Form for True Copy.docx</td> <td>docx</td> <td>11.9 KB</td> </tr> </tbody> </table> <p>关闭 确定</p> <p>如上载文件无误，按「确定」以确认上载></p> | 文件名称 | 类型 | 容量 (0 B) | 没有已上载文件。 | | | 文件名称 | 类型 | 容量 (11.9 KB) | 预览 | 删除 | Confirmation Form for True Copy.docx | docx | 11.9 KB | 预览 | 删除 | 文件名称 | 类型 | 容量 (11.9 KB) | Confirmation Form for True Copy.docx | docx | 11.9 KB |
| 文件名称 | 类型 | 容量 (0 B) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 没有已上载文件。 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 文件名称 | 类型 | 容量 (11.9 KB) | 预览 | 删除 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Confirmation Form for True Copy.docx | docx | 11.9 KB | 预览 | 删除 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 文件名称 | 类型 | 容量 (11.9 KB) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Confirmation Form for True Copy.docx | docx | 11.9 KB | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| 项目 | 步骤 | 参考截图 |
|----|---|---|
| | <p>别选「本人确认，据本人所知、所悉及所信，提供的资料均真实无讹。」></p> <p>按「下一步」></p> | <p>已上载真实副本确认表。</p>  <p>申请人亦可点击相关栏目下的「上载」键以上载「急办便笺 / 信件」和「支持文件」。</p>   |

| 项目 | 步骤 | 参考截图 |
|-----|---|--|
| 10. | <p>预览申请详情</p> <p>检查申请详情及已上载的档案是否正确无误</p> <p>按「储存并前往下一步」></p> <p>按「确定」></p> | <p>用户介面：画面显示预览申请详情</p>  <p>画面弹出资料显示申请已被储存。</p>  |

| 项目 | 步骤 | 参考截图 | | | | | | | | | | | | |
|---------------|---|---|------|----|---------|---------------|---|--------|------|----|---------|---------------|---|--------|
| 11. | <p>付款</p> <p>有法律援助的申请人可点击「前往付款」>（前往项目 12）</p> <p>没有法律援助的申请人需要支付核证费用。</p> <p>按「前往付款」></p> | <p>用户介面：画面显示付款页面。如申请人有法律援助，系统将不会显示费用总计的金额。</p>  <p>付款 Screen ID: ECTS-APP-0007</p> <p>1 2 3 4 5 6 确认 申请详情 上传文件 预览申请详情 付款 认收</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>案件编号</th> <th>说明</th> <th>金额 (港币)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>DCP11048/2021</td> <td>根据《法院程序(电子科技)(区域法院)(电子费用)规则》订明的服务费用(由司法常务官认证文件除外) - 核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本, 每页</td> <td>(法律援助)</td> </tr> </tbody> </table> <p>费用总计: -</p> <p style="text-align: center;">前往付款</p> <p>用户介面：画面显示付款页面。没有法律援助的申请人需要支付核证费用。</p>  <p>付款 Screen ID: ECTS-APP-001</p> <p>1 2 3 4 5 6 确认 申请详情 上传文件 预览申请详情 付款 认收</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>案件编号</th> <th>说明</th> <th>金额 (港币)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>DCP11048/2021</td> <td>根据《法院程序(电子科技)(区域法院)(电子费用)规则》订明的服务费用(由司法常务官认证文件除外) - 核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本, 每页</td> <td>290.00</td> </tr> </tbody> </table> <p>费用总计: 290.00</p> <p style="text-align: center;">前往付款</p> | 案件编号 | 说明 | 金额 (港币) | DCP11048/2021 | 根据《法院程序(电子科技)(区域法院)(电子费用)规则》订明的服务费用(由司法常务官认证文件除外) - 核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本, 每页 | (法律援助) | 案件编号 | 说明 | 金额 (港币) | DCP11048/2021 | 根据《法院程序(电子科技)(区域法院)(电子费用)规则》订明的服务费用(由司法常务官认证文件除外) - 核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本, 每页 | 290.00 |
| 案件编号 | 说明 | 金额 (港币) | | | | | | | | | | | | |
| DCP11048/2021 | 根据《法院程序(电子科技)(区域法院)(电子费用)规则》订明的服务费用(由司法常务官认证文件除外) - 核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本, 每页 | (法律援助) | | | | | | | | | | | | |
| 案件编号 | 说明 | 金额 (港币) | | | | | | | | | | | | |
| DCP11048/2021 | 根据《法院程序(电子科技)(区域法院)(电子费用)规则》订明的服务费用(由司法常务官认证文件除外) - 核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本, 每页 | 290.00 | | | | | | | | | | | | |

| 项目 | 步骤 | 参考截图 |
|----|---|--|
| | <p>选择「付款方式」></p> <p>按「付款」></p> | <p>申请人会被转往网上付款服务。申请人进行电子付款前应先阅读须知事项。</p> <p>网上付款服务 Screen ID: EPY-SET-0001</p> <p>服务类别: 司法机构网上付款服务 商户名称: 司法机构 电子译文核证交易参考编号: T03S7000020 交易日期: 11/02/2022 总金额: 港币 290.00</p> <p>付款方式: </p> <div style="border: 1px solid #ccc; padding: 5px; margin: 5px 0;"> <ul style="list-style-type: none"> 请记录此交易参考编号或列印本页，以备需要时查询付款状况。 按「付款」键后，在本页面转换至确认页面前，请不要离开本页，否则你的交易可能无法完成。 商户名称只适用于信用卡付款方式。 「缴费灵即时网上购物服务」（「缴费灵」）暂不支援于流动装置（包括手提电话及平板电脑）的浏览器所进行之交易。如欲以「缴费灵」付款，请改为使用桌面电脑。 部分用户可能会收到系统故障的页面，或需等待数分钟，才得到信用卡缴费系统的回应。若出现此等问题，你可以稍后重试，或转用「缴费灵」付款。如有不便，敬请原谅。 于网上付款时，不同发卡机构或会以不同的方式来核实持卡人的身份，如欲查询更多有关「Visa 验证」及「MasterCard SecureCode」服务的资料，请与你的发卡机构联络。 网上付款的退款一般会按情况以支票、银行汇票或现金方式退回合适的案件诉讼方或法律代表。 </div> <p>网上付款服务 Screen ID: EPY-SET-0001</p> <p>服务类别: 司法机构网上付款服务 商户名称: 司法机构 电子译文核证交易参考编号: T03S7000020 交易日期: 11/02/2022 总金额: 港币 290.00</p> <p>付款方式: </p> <div style="border: 1px solid #ccc; padding: 5px; margin: 5px 0;"> <ul style="list-style-type: none"> 请记录此交易参考编号或列印本页，以备需要时查询付款状况。 按「付款」键后，在本页面转换至确认页面前，请不要离开本页，否则你的交易可能无法完成。 商户名称只适用于信用卡付款方式。 「缴费灵即时网上购物服务」（「缴费灵」）暂不支援于流动装置（包括手提电话及平板电脑）的浏览器所进行之交易。如欲以「缴费灵」付款，请改为使用桌面电脑。 部分用户可能会收到系统故障的页面，或需等待数分钟，才得到信用卡缴费系统的回应。若出现此等问题，你可以稍后重试，或转用「缴费灵」付款。如有不便，敬请原谅。 于网上付款时，不同发卡机构或会以不同的方式来核实持卡人的身份，如欲查询更多有关「Visa 验证」及「MasterCard SecureCode」服务的资料，请与你的发卡机构联络。 网上付款的退款一般会按情况以支票、银行汇票或现金方式退回合适的案件诉讼方或法律代表。 </div> <p>请等候交易完成。交易完成后，申请人将会转到用户介面：认收页面。</p> <div style="text-align: center; margin-top: 20px;">  <p>等候付款 交易完成前请勿关闭视窗</p> </div> |


| 项目 | 步骤 | 参考截图 |
|-----|------------------|---|
| 12. | <p>认收</p> | <p>用户介面：画面显示认收页面。系统已收到申请。审批程序完成后，申请结果将发送到申请人的讯息匣。</p> <ul style="list-style-type: none"> 如申请人有法律援助，可使用以下两项功能： <ol style="list-style-type: none"> 查看申请详情 储存认收通知  <ul style="list-style-type: none"> 如申请人没有法律援助，可使用以下 3 项功能： <ol style="list-style-type: none"> 查看申请详情 储存收据 储存认收通知  |


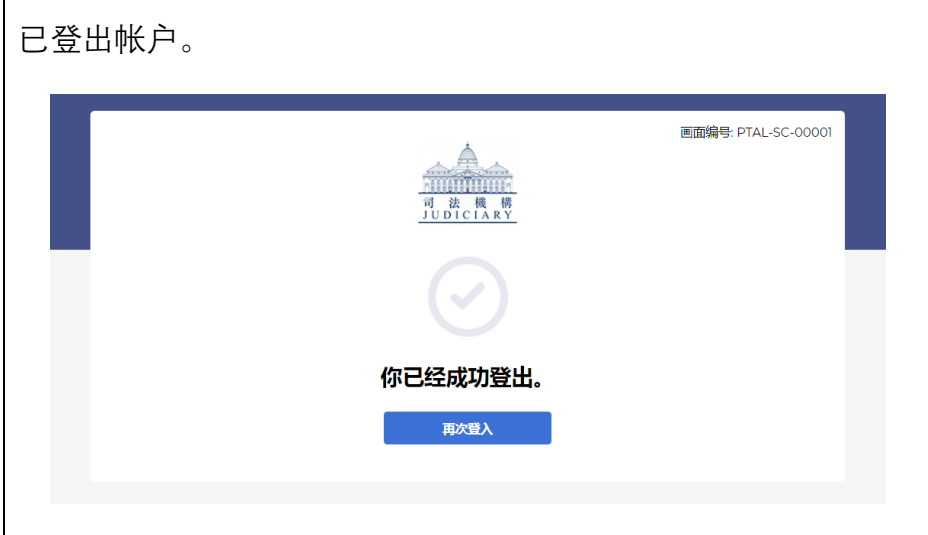
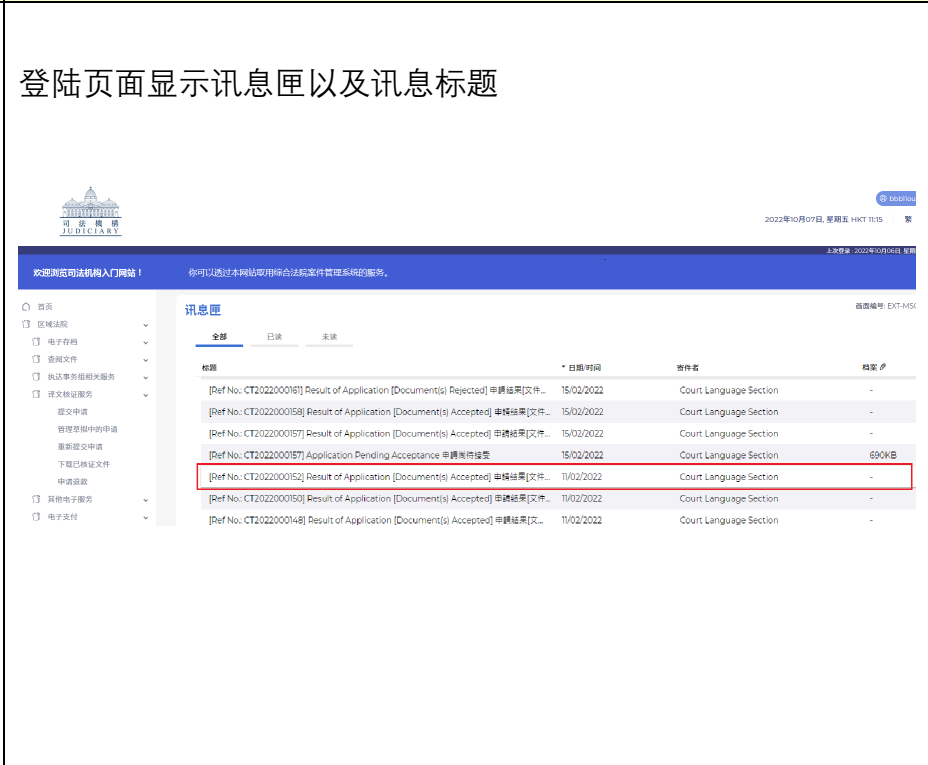
| 项目 | 步骤 | 参考截图 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|----|--------|--|---------|------|---------|-------------|---------------------|------------------|-------------------------------------|----|----|------|---|--------|----|----|----|----|--------|---------------------|------------------|-------------------------------------|
| | | <p>已经下载 pdf 档案：电子译文核证申请总览</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 民事 <input type="checkbox"/> 刑事</p> <p>本人已尝试就本拟采用的译文与其他诉讼方协商，但未能达成协议。</p> <p>遵照《实务指示》10.2的规定：</p> <p>本人将于三天内将本拟采用的译文送达诉讼各方。</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 原因： N/A</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 随文附上其他诉讼方先前呈交的拟采用/经核证的译文。</p> <p>附件： Proposed Translation of Other Party.docx</p> <p><input type="checkbox"/> 我并没有收到任何其他诉讼方先前呈交的拟采用/经核证的译文。</p> <p>案件编号： DCPI 1048/2021</p> <p>法院： 区域法院</p> <p>申请人： Lee Tai Man</p> <p>电话号码(1)： 23888888</p> <p>负责人士： Lee May</p> <p>负责人士电话(1)： 98888888</p> <p>下次聆讯日期： N/A</p> <p>是否有法律援助？ <input type="checkbox"/></p> <p>尚待通知： <input type="checkbox"/> 预计领取日期： 03/03/2022 预计总收费（港币）： 290.00</p> <p>供译文核证的文件：</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>项目</th> <th>文件类型</th> <th>原文语言</th> <th>页数 (原文)</th> <th>译文语言</th> <th>页数 (译文)</th> <th>译文核证费用 (港币)</th> <th>原文</th> <th>译文</th> <th>真实副本</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>非宗教式誓词</td> <td>英文</td> <td>10</td> <td>中文</td> <td>10</td> <td>290.00</td> <td>Source Document.pdf</td> <td>Translation.docx</td> <td><input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> </tbody> </table> <p>真实副本确认表： Confirmation Form for True Copy.docx</p> <p>急办便笺/信件： N/A</p> <p>支持文件： N/A 提交日期/时间： 11/02/2022 12:33:29</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 本人确认，据本人所知、所悉及所信，提供的资料均真实无讹。</p> | 项目 | 文件类型 | 原文语言 | 页数 (原文) | 译文语言 | 页数 (译文) | 译文核证费用 (港币) | 原文 | 译文 | 真实副本 | 1 | 非宗教式誓词 | 英文 | 10 | 中文 | 10 | 290.00 | Source Document.pdf | Translation.docx | <input checked="" type="checkbox"/> |
| 项目 | 文件类型 | 原文语言 | 页数 (原文) | 译文语言 | 页数 (译文) | 译文核证费用 (港币) | 原文 | 译文 | 真实副本 | | | | | | | | | | | | | |
| 1 | 非宗教式誓词 | 英文 | 10 | 中文 | 10 | 290.00 | Source Document.pdf | Translation.docx | <input checked="" type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | |

| 项目 | 步骤 | 参考截图 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|------------------------------------|---|---|------|--------|--|--------------------------------|------------------------------------|----------------------|------|--|--|------|------|---------|----------------|---|--------|----|------------|------|------|--------|------|---------|---|--------------------|----------------|------|-----|--|-------|
| | <p>按「储存收据」></p> <p>按「下载」把收据的 pdf 档案下载至你的装置></p> <p>按「关闭」关闭弹出的对话框></p> | <p>认收</p>  <p>特此通知, 你於案件DCPI 1048/2021的申请 (参考编号: CT2022000152) 已经收妥, 完成审核后, 我们会将申请结果发送到你的讯息匣。</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="2">认收</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>电子译文核证交易参考编号: T0357000020</td> <td>电子支付交易参考编号: C20220216000601</td> </tr> <tr> <td>电子支付交易日期时间: 11/02/2022 12:33:10</td> <td>电子支付方式: 信用卡(VISA)</td> </tr> </tbody> </table> <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="3">交易摘要</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>案件编号</td> <td>付款项目</td> <td>费用 (港币)</td> </tr> <tr> <td>DCPI 1048/2021</td> <td>根据《法院程序 (电子科技) (区域法院) (电子费用) 规则》订明的服务费用 (由司法常务官认证文件除外), 核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本, 每页</td> <td>290.00</td> </tr> </tbody> </table> <p>查看申请详情 储存收据 储存认收通知</p> <p>画面弹出「确认下载档案？」</p>  <p>已经下载 pdf 档案：付款收据</p>  <p>司法机构 JUDICIARY</p> <p>付款收据</p> <p>电子付款收据编号: C202202116000601</p> <p>法院级别: 区域法院</p> <p>呈交者: Dr. Chan bs ou (LAWFIRMA.lfaou9)</p> <p>付款人: 不适用</p> <p>电子付款交易日期及时间: 11/02/2022 12:33:10</p> <p>电子付款方式: 信用卡 (VISA)</p> <p>总金额 (港币): 290.00</p> <p>交易摘要</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>编号</th> <th>电子付款交易参考编号</th> <th>案件编号</th> <th>案件类别</th> <th>文件参考编号</th> <th>付款项目</th> <th>费用 (港币)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>12-099-2022-000814</td> <td>DCPI 1048/2021</td> <td>伤亡诉讼</td> <td>不适用</td> <td>根据《法院程序 (电子科技) (区域法院) (电子费用) 规则》订明的服务费用 (由司法常务官认证文件除外) - 核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本, 每页</td> <td>29.00</td> </tr> </tbody> </table> | 认收 | | 电子译文核证交易参考编号: T0357000020 | 电子支付交易参考编号: C20220216000601 | 电子支付交易日期时间: 11/02/2022 12:33:10 | 电子支付方式: 信用卡(VISA) | 交易摘要 | | | 案件编号 | 付款项目 | 费用 (港币) | DCPI 1048/2021 | 根据《法院程序 (电子科技) (区域法院) (电子费用) 规则》订明的服务费用 (由司法常务官认证文件除外), 核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本, 每页 | 290.00 | 编号 | 电子付款交易参考编号 | 案件编号 | 案件类别 | 文件参考编号 | 付款项目 | 费用 (港币) | 1 | 12-099-2022-000814 | DCPI 1048/2021 | 伤亡诉讼 | 不适用 | 根据《法院程序 (电子科技) (区域法院) (电子费用) 规则》订明的服务费用 (由司法常务官认证文件除外) - 核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本, 每页 | 29.00 |
| 认收 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 电子译文核证交易参考编号: T0357000020 | 电子支付交易参考编号: C20220216000601 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 电子支付交易日期时间: 11/02/2022 12:33:10 | 电子支付方式: 信用卡(VISA) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 交易摘要 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 案件编号 | 付款项目 | 费用 (港币) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| DCPI 1048/2021 | 根据《法院程序 (电子科技) (区域法院) (电子费用) 规则》订明的服务费用 (由司法常务官认证文件除外), 核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本, 每页 | 290.00 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 编号 | 电子付款交易参考编号 | 案件编号 | 案件类别 | 文件参考编号 | 付款项目 | 费用 (港币) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1 | 12-099-2022-000814 | DCPI 1048/2021 | 伤亡诉讼 | 不适用 | 根据《法院程序 (电子科技) (区域法院) (电子费用) 规则》订明的服务费用 (由司法常务官认证文件除外) - 核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本, 每页 | 29.00 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| 项目 | 步骤 | 参考截图 | | | | | | | | |
|----|--|---|---------|------|------|---------|---|----------------|--|--------|
| | <p>按「储存认收通知」></p> <p>按「下载」把电子译文核证申请认收通知的 pdf 档案下载至你的装置></p> <p>按「关闭」关闭弹出的对话框></p> |  <p>画面弹出「确认下载档案？」</p>  <p>已经下载 pdf 档案：电子译文核证申请认收通知</p>  <p>电子译文核证申请认收通知</p> <p>通知书: N/A</p> <p>电子译文核证交易参考编号: T0357000020</p> <p>电子支付交易参考编号: C202202116000601</p> <p>电子支付交易日期时间: 11/02/2022 12:33:10</p> <p>电子支付方式: 信用卡 (VISA)</p> <p>交易摘要</p> <table border="1" data-bbox="631 1730 1503 1820"> <thead> <tr> <th>项目</th> <th>案件编号</th> <th>付款项目</th> <th>费用 (港币)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>DCPI 1048/2021</td> <td>根据《法院程序 (电子科技) (区域法院) (电子费用) 规则》订明的服务费用 (由司法常务官认证文件除外) - 核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本, 每页</td> <td>290.00</td> </tr> </tbody> </table> | 项目 | 案件编号 | 付款项目 | 费用 (港币) | 1 | DCPI 1048/2021 | 根据《法院程序 (电子科技) (区域法院) (电子费用) 规则》订明的服务费用 (由司法常务官认证文件除外) - 核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本, 每页 | 290.00 |
| 项目 | 案件编号 | 付款项目 | 费用 (港币) | | | | | | | |
| 1 | DCPI 1048/2021 | 根据《法院程序 (电子科技) (区域法院) (电子费用) 规则》订明的服务费用 (由司法常务官认证文件除外) - 核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本, 每页 | 290.00 | | | | | | | |

步骤指南—「在民事案件中就译文核证服务提交申请」

| 项目 | 步骤 | 参考截图 |
|----|--------|---|
| | 按「主页」> |  <p>登陆页面显示讯息匣以及讯息标题</p>  <p>画面显示讯息内容以及申请参考编号。</p>  |

| 项目 | 步骤 | 参考截图 |
|-----|--|--|
| 13. | <p>登出用户帐户</p> <p>按右上角登入名称旁的图示以登出用户帐户></p> |  <p>已登出帐户。</p>  |
| 14. | <p>司法机构的内部程序</p> | <p>司法机构完成申请的内部审批后，申请人的综合法院案件管理系统讯息匣便会有讯息</p> |
| 15. | <p>收到接受讯息</p> <p>登入用户帐户></p> <p>进入讯息匣></p> <p>点击讯息标题以阅读讯息内容></p> | <p>登陆页面显示讯息匣以及讯息标题</p>  |

步骤指南—「在民事案件中就译文核证服务提交申请」

| 项目 | 步骤 | 参考截图 |
|----|----|---|
| | | <p>画面显示讯息内容。申请已获接受并已获编配工作编号。有关工作的文件可供下载时，会另有讯息通知。</p> <p>讯息详情 Screen ID</p> <p>< 返回</p> <p>[Ref No.: CT2022000152] Result of Application [Document(s) Accepted] 申請結果[文件已獲接受]</p> <p>日期/时间 11/02/2022 16:29 寄件者 Court Language Section 收件者 LAWFIRMA.lfaou9</p> <hr/> <p>This message serves to inform you that your application (Ref No: CT2022000152) was accepted at 4:29 PM on 11/02/2022.</p> <p>Job No. CVV0003/22 is assigned for the document(s).</p> <p>Nature of Document(s): Affirmation</p> <p>Separate message(s) will be sent when the job(s) is/are completed and documents are available for retrieval and download.</p> <p>For enquiries, please contact us at 2582 2904.</p> <p>特此通知，你的申請（參考編號：CT2022000152）已於2022年02月11日16時29分獲接受。</p> <p>有關文件已獲編配工作編號CVV0003/22</p> <p>文件性質：非宗教式誓詞</p> <p>有關工作完成以及相關文件可供下載時，會另有訊息通知。</p> <p>如有查詢，請致電2582 2904聯絡我們。</p> |

司法机构内部程序